DOCUMENT RESUME

ED 216 803 RC 013 280

AUTHOR	Cabello, Victor; And Others
TITLE	Una Visita al Viejo San Juan (A Visit to Old San Juan).
INSTITUTION	Hamden-New Haven Cooperative Education Center, Conn.
SPONS AGENCY	Bureau of Elementary and Secondary Education (ED), Washington, D.C.
PUB DATE	80
NOTE	90p.; Paper copy not available due to publisher's choice.
AVAILABLE FROM	Migratory Ethnic/Arts Project, Hamden-New Haven Cooperative Education Center, 1450 Whitney Ave., Hamden, CT 06517-2497.
LANGUAGE	Spanish
EDRS PRICE	MF01 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Cultural Awareness; *Cultural Background; *Cultural Education; Elementary Education; Hispanic Americans; Illustrations; Instructional Materials; *Latin American History; Learning Activities; *Migrant Education; *Puerto Ricans; Social Studies
IDENTIFIERS	*Historical Landmarks; *Puerto Rico (Old San Juan)

ABSTRACT

Written in Spanish, this black and white illustrated booklet provides a tour of Old San Juan, Puerto Rico's oldest and most historic city. Brief historical information is provided on the Perro de San Jeronimo, a statue of a barking dog found in front of the Castillo; Plaza de Colon, a small plaza dedicated to Christopher Columbus; the Catedral de San Juan Bautista, a cathedral housing the remains of Don Juan Ponce de Leon; Plazuela de la Rogativa, according to legend the British troops fled when they saw a religious procession of women and thought new military troops had arrived on the island; Casa Blanca, first occupied by the family of Ponce de Leon, later by military commanders, and today is a cultural center; the Iglesia San Jose, the Convento Dominico, and the Plaza San Jose; and the Fuerte de San Felipe del Morro, which served as a fortress against all invaders. Fill-in-the-blank, dictionary, and discussion activities are provided throughout the booklet, which concludes with a chronology of important dates in the history of Old San Juan and a map of Old San Juan. (NQA)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED216803

22-04-82

UNA VISITA

AL VIEJO

SAN JUAN

STATE OF CONNECTICUT
DEPARTMENT OF EDUCATION

RC 013280

21

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL IN MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY

Leonor Toro

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☑ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

3

This publication was developed by the Migratory Ethnic/Arts Project as a part of the Connecticut Migratory Children's Program of the Connecticut State Department of Education. This project is funded by Title I of the Elementary and Secondary Education Act.

Mr. Reinaldo Matos
DIRECTOR, CONNECTICUT MIGRATORY CHILDREN'S PROGRAM

Copies of this booklet are available from:

Migratory Ethnic/Arts Project
Hamden-New Haven Cooperative Education Center
1450 Whitney Avenue
Hamden, Connecticut 06517-2497

1980
Hartford, Connecticut

CREDITOS

AUTORES

Señor Victor Cabello, Proyecto de Artes Étnicas
Señor Alberto Hernández, Director del Centro de Currículo de Educación Bilingüe Bicultural de Hartford
Señora Lillian Serafino, Proyecto de Artes Étnicas

EDITOR

Señora Leonor Toro, Coordinadora del Proyecto de Artes Étnicas

ILUSTRADOR

Señor Justo Ortiz, Proyecto de Artes Étnicas

CONSULTANTES AL PROGRAMA

Señor Reinaldo Matos, Director del Programa de Niños Migratorios de Connecticut
Señor Kenneth Lester, Departamento de Educación del Estado de Connecticut
Señorita Anne Pappanikou, Departamento de Educación del Estado de Connecticut
Señor Robert Avery, Director de la Cooperativa de Hamden-New Haven

CONSULTANTES ESPECIALES

Señora Myrna Plá, Especialista de Currículo Bilingüe de las Escuelas Públicas de Bridgeport
Señora Antonia Pérez de Velazquez, Directora del Programa de Niños Migratorios de Puerto Rico
Señorita Elizabeth Alegi, Proyecto de Artes Étnicas

LISTA DE CONTENIDO

PÁGINA

UNA VISITA AL VIEJO SAN JUAN.....1
ACTIVIDADES PARA UNA VISITA AL VIEJO SAN JUAN.....2

EL PERRO DE SAN JERÓNIMO.....3
ACTIVIDADES PARA EL PERRO DE SAN JERÓNIMO.....4

UN DÍA EN EL VIEJO SAN JUAN.....6
ACTIVIDADES PARA UN DÍA EN EL VIEJO SAN JUAN.....19

LAS CALLES DE SAN JUAN Y LA CIUDAD AMURALLADA.....21
ACTIVIDADES PARA LAS CALLES DE SAN JUAN Y LA CIUDAD AMURALLADA.....22

LA CATEDRAL DE SAN JUAN BAUTISTA.....24

PLAZUELA DE LA ROGATIVA.....26

CASA BLANCA.....28

ACTIVIDADES PARA: LA CATEDRAL DE SAN JUAN BAUTISTA
PLAZUELA DE LA ROGATIVA
CASA BLANCA.....29

LA IGLESIA SAN JOSÉ, EL CONVENTO DOMINICO Y LA PLAZA SAN JOSÉ.....32
ACTIVIDADES PARA LA IGLESIA SAN JOSÉ, EL CONVENTO DOMINICO Y LA PLAZA SAN JOSÉ.....34

FUERTE DE SAN FELIPE DEL MORRO.....37
ACTIVIDADES PARA FUERTE DE SAN FELIPE DEL MORRO,.....40

¡ADIOS MI VIEJO SAN JUAN!.....42
ACTIVIDADES PARA ¡ADIOS MI VIEJO SAN JUAN!.....43

USANDO EL MAPA.....44

CRONOLOGÍA IMPORTANTE DEL VIEJO SAN JUAN.....45

REPUESTAS.....49

BIBLIOGRAFÍA MÍNIMA LIBROS USADOS COMO REFERENCIA.....52

BLANK PAGE
DO NOT FILM

UNA VISITA AL VIEJO SAN JUAN

Es una mañana especial para los estudiantes de la Escuela Labra. Hay un murmullo de anticipación mientras los jóvenes se reunen frente a la escuela. Dentro de poco van a hacer una excursión por el viejo San Juan. Por supuesto, no es la primera vez que lo van a visitar. Sin embargo, siempre les encanta ver las murallas históricas y los parques hermosos de ese distrito venerable.

El sol comienza a calentar las calles por las cuales los estudiantes van llevando consigo sus radios, instrumentos musicales, y, en algunos casos, su cámara fotográfica. También llevan jugos, termos con café y galletas para merendar en los alrededores del Morro. Los jóvenes, acompañados por su maestro y varios padres, visitarán a la ciudad más antigua e histórica de Puerto Rico.

En el año 1508, Juan Ponce de León descubrió la bahía de San Juan de difícil entrada, casi imposible de pasar debido a la localización de las piedras bajo la boca de la bahía. Pocos años después de este descubrimiento, el Conquistador y Gobernador de San Juan de Borinquén, pues asi le llamaban a Ponce de León, fundó la ciudad del Viejo San Juan. Esto fue en 1521 y recientemente esta ciudad celebró sus 450 años de cultura y vida.

El Viejo San Juan es una maravilla cuyas calles nos hablan de sus leyendas, los monumentos de sus batallas y el mar de su belleza. ¡Vamos a visitar la ciudad amurallada! Veamos su vida e historia. . .

ACTIVIDADES PARA UNA VISITA AL VIEJO SAN JUAN

A. Busca el significado de las palabras siguientes.

amurallada	leyenda
anticipación	localización
bahía	monumento
distrito	murmullo
excursión	venerable

B. Llena los espacios en blanco.

1. La _____ de San Juan fue descubierta en _____ por Juan _____ de León.

2. Era de _____ entrada a causa de las _____ bajo la boca de la bahía.

3. Le llamaban a Ponce de _____ el _____ y _____ de San Juan de Boriquén.

4. Recientemente el Viejo San Juan celebró sus _____ años de cultura y vida.

5. Un sinónimo para la palabra antigua es _____.

EL PERRO DE SAN JERÓNIMO

Yendo de [1]Santurce a San Juan al pasar por el puente, no hay viajero que no mire a la derecha el Castillo de San Jerónimo. Y frente al Castillo, al otro lado del pequeño estrecho que allí forma el mar, llama la atención un cabo o punta de rocas en lucha continua con el bravo oleaje.

Una de esas rocas, vista desde el puente, tiene forma de un perro ladrándole al Castillo. Unas tras otras las olas brincan y estallan sobre el perro que sigue impertérrito ladrándole al Castillo.

Sobre el romántico fuerte se irguió muchos años la bandera española. El perro de la roca no cesaba de ladrar.

Hoy cubre el Castillo una sonriente bandera americana. Y el perro, ladra que ladra hoy, como ladró ayer, como ladrará y ladrará sabe Dios hasta cuando.

Su actitud es inmóvil, pétrea, inalterable, cual un monumento. Y su ladrar es siempre el mismo, bajo la lluvia, bajo el sol, bajo la noche, bajo el beso de la luna, bajo el chasquido del ciclón, ¡Siempre el mismo! Más que ladrido es un ansia... ¿Por qué Dios puso ahí ese perro ladrándole siempre a todas las banderas que cubren el Castillo?...

¡Oh, roca nativa, virtuosa roca, encantada y romántica roca, que te sales de la tierra, y te entras en las olas, y te conviertes en perro para ladrarle a la luna del ideal!

[1]Tomado del libro: Obras Completas de Luis Lloréns Torres, página 244. Tomo III

EL PERRO DE SAN JERÓNIMO

VOCABULARIO

A. chasquido: Ruido seco que se produce al romperse, rajarse o desgajarse, alguna cosa. Sonido que se hace con algo.

B. estallan: Abren de golpe y con gran ruido.

C. impertérrito: Dícese de aquel a quien no se infunde facilmente terror o a quien nada intimida.

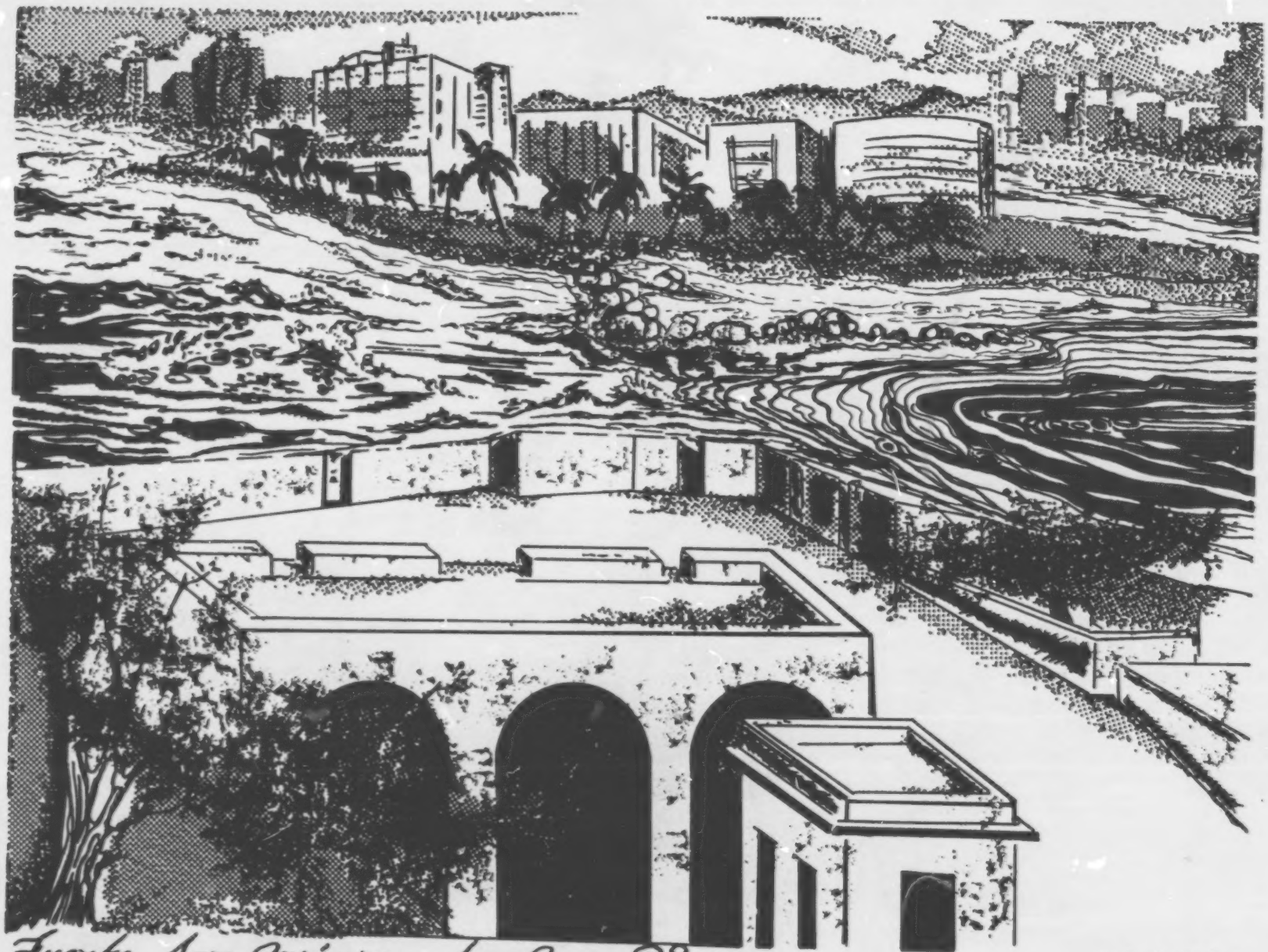
D. inalterable: Que no puede cambiar.

E. irguió: Levantó y puso derecha una cosa.

F. oleaje: Una sucesión de olas.

G. pétrea: De piedra, roca o peñasco.

12



Fuente San Jerónimo, San Juan, P.R.

A Ortiz K '80

UN DÍA EN EL VIEJO SAN JUAN

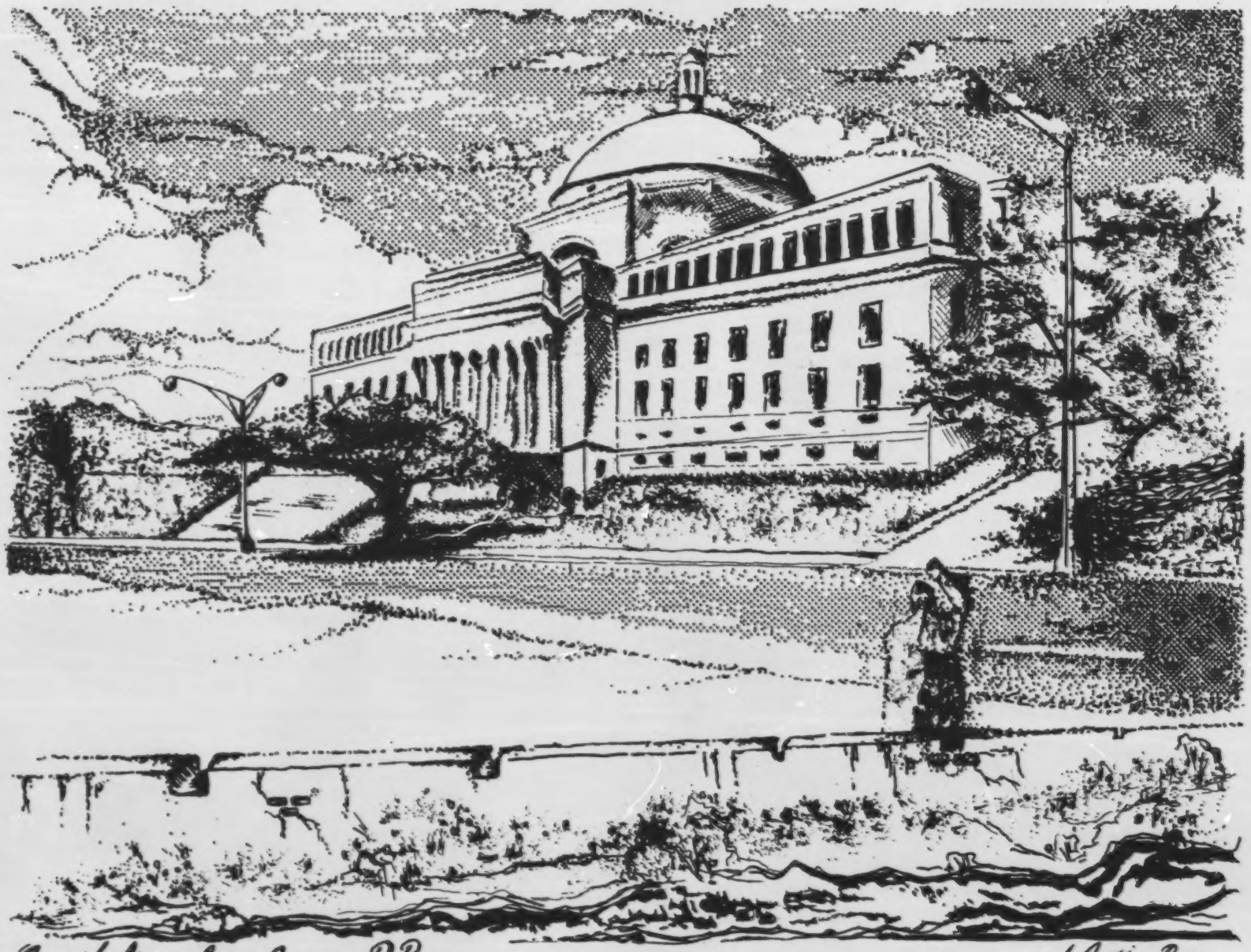
San Juan, la ciudad capital de Puerto Rico, es una ciudad de gran importancia histórica. Hay una diferencia geográfica entre Area Metropolitana de San Juan y el Viejo San Juan. La primera incluye los municipios de San Juan, Río Piedras, Bayamón, Cataño, Guaynabo, Trujillo Alto y Carolina.

El Viejo San Juan es hermoso y acogedor. Los visitantes que acuden a él recuerden la bondad de su clima, su ambiente colonial español y su gente activa, en movimiento constante. La ciudad conserva ese aire antiguo y majestuoso con variados ejemplos de la vida moderna e industrializada. Muchos edificios tienen hermosos balcones, escaleras de diferentes formas y estilos, techos decorados artisticamente y patios interiores con jardines floridos. Palacios, iglesias, capillas y fortalezas medievales del tiempo español. Todo esto hace de la ciudad un centro actractivo para visitarlo de paseo o ir de compras. Caminar por San Juan es aprender.

Comenzamos nuestro viaje al entrar a la ciudad por el sector del Parque Muñoz Rivera, la playa del Escambrón y el parque Sixto Escobar. Seguimos la avenida principal, Avenida Muñoz Rivera, hasta llegar al corazón de la antigua ciudad amurallada. Vemos a nuestro paso por la avenida el mar con su magnífico oleaje. Las piedras gigantes a la orilla nos recuerdan las leyendas de los ataques de corsarios y piratas. Al lado de la avenida un poco más adelante del parque Muñoz Rivera, se ha construido un bonito paseo o malecón con áreas para descansar, disfrutar del viento del mar y del

15

16



Capitolio, San Juan, P.R.

L. Ortiz R. '80.

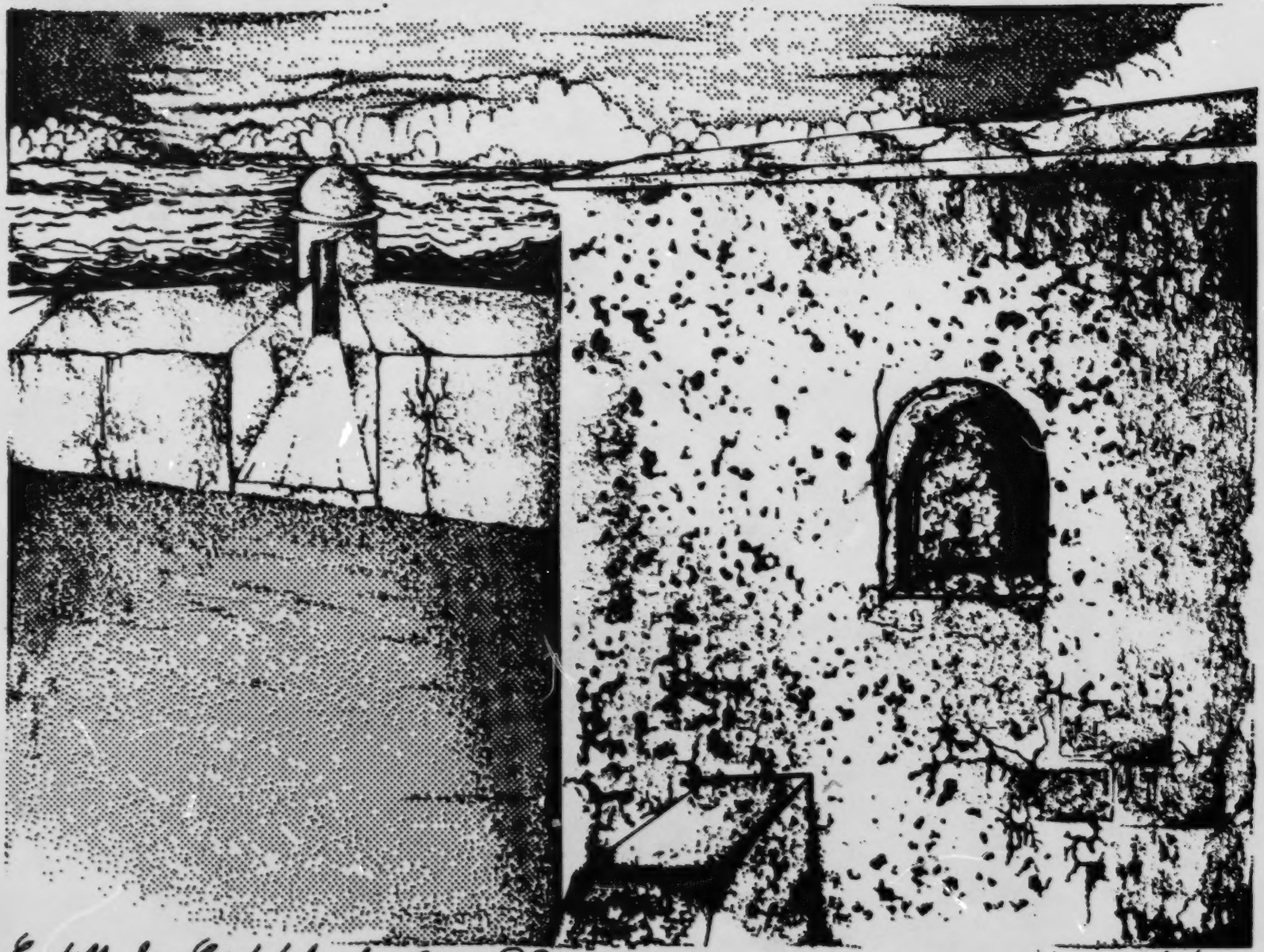
bellísimo paisaje costanero. Muy cerca de aquí vemos el Capitolio o Casa de las Leyes, también el fuerte San Cristóbal, baluarte español en tiempos de la conquista.

La ciudad de San Juan se encuentra amurallada a su alrededor. Los españoles construyeron sus murallas para protegerla celosamente de las invasiones del exterior. Al continuar nuestro viaje, observamos muy cerca las murallas del fuerte San Cristóbal y la Plaza de Colón. Este fuerte comenzó a construirse en 1631 como simple fortificación, pero durante el año 1766 al ingeniero Thomas O'Daly se le encomendó el trabajo de convertir una sencilla fortificación localizada a media milla del Morro en una fortaleza militar conocida como el Castillo de San Cristóbal. Se completó alrededor de 1772 y ayudaba a defender la ciudad al igual que el Morro. Desde este fuerte se defendía el sector conocido como La Isleta.

Tan pronto llegamos a la ciudad hacemos nuestra parada en la Plaza de Colón. Aquí se encuentra la parada de guaguas (autobuses), taxis y carros públicos. Algunas personas caminan por las calles vecinas y la plaza donde podemos ver la estatua del descubridor Cristóbal Colón. Colón llegó a nuestras playas en su segundo viaje el 19 de noviembre de 1493. En medio del bullicio contagioso de la plaza, la gente va y viene comprando y paseando por los alrededores. Casi todo el Viejo San Juan es un centro de compras donde no hay que caminar mucho y las tiendas están bien localizadas y juntas.

19

20



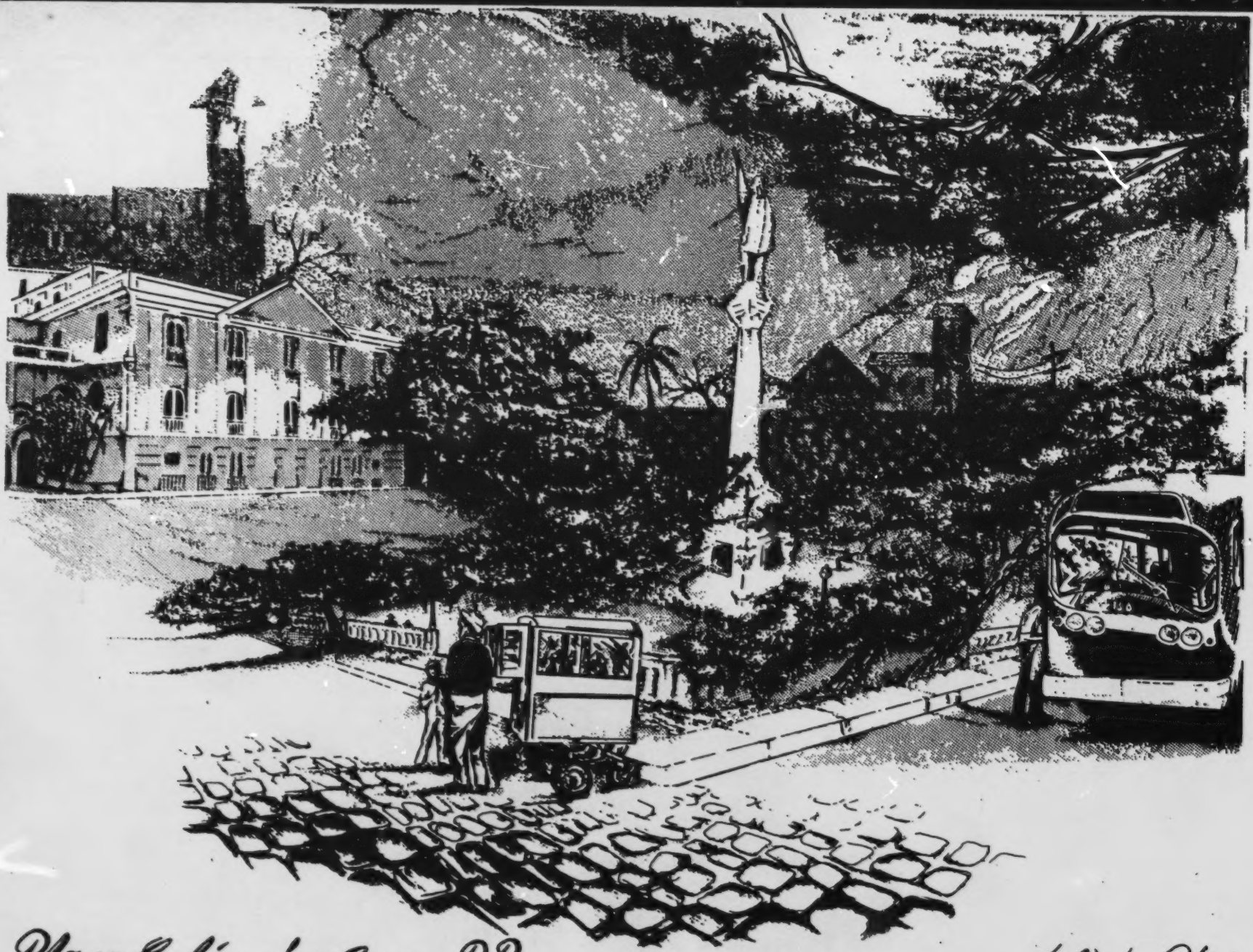
Castillo San Cristobal, San Juan P.R.

t Ortiz Rao

La ciudad cuenta con un enorme estacionamiento en la entrada por la calle Recinto Sur cerca del famoso Paseo de la Covadonga y Teatro Tapia. Dicho estacionamiento es de gran ayuda para resolver el problema del tránsito local. Las calles son angostas y difíciles para viajar por ellas. El Viejo San Juan es considerado como el centro de compras por excelencia del puertorriqueño. Muchas de las tiendas son para turistas pero encontramos en ellas artículos variados y mercancía de calidad. Antigüedades, joyería, muebles y la última moda en ropa son parte de la atracción ejercida por las tiendas del Viejo San Juan.

La capital tiene muchas atracciones: el mar azul cuyas olas chocan con las rocas en la orilla, los parques, las plazas y los monumentos. Hay televisiones públicas con pantalla gigante en los parques o plazas para que los ciudadanos puedan gozar del program favorito al aire libre. Flores en las calles, gente jugando dómino, vendedores ambulantes, limpiabotas, vendedores de frutas tropicales y personajes típicos son vistas que encontramos en todos los pueblos de la isla. Cuando caminamos por la ciudad podemos observar toda clase de gente desde el ejecutivo de oficina, la dama ricamente vestida, el turista con pantalones cortos y camisa de palmas, el pobre de la calle pidiendo limosna.

Frente a la Plaza de Colón se encuentra el famoso Teatro Tapia. Fue construido para el año 1832 y es uno de los más antiguos del hemisferio. Se nombró así en honor 23 a Don Alejandro Tapia y Rivera, primer dramaturgo puertorriqueño de calidad y nombre. Recientemente fue reconstruido y hoy es un hermoso centro artístico y cultural. En 24



Plaza Colón, San Juan, P.R.

25

L Ortiz R '81

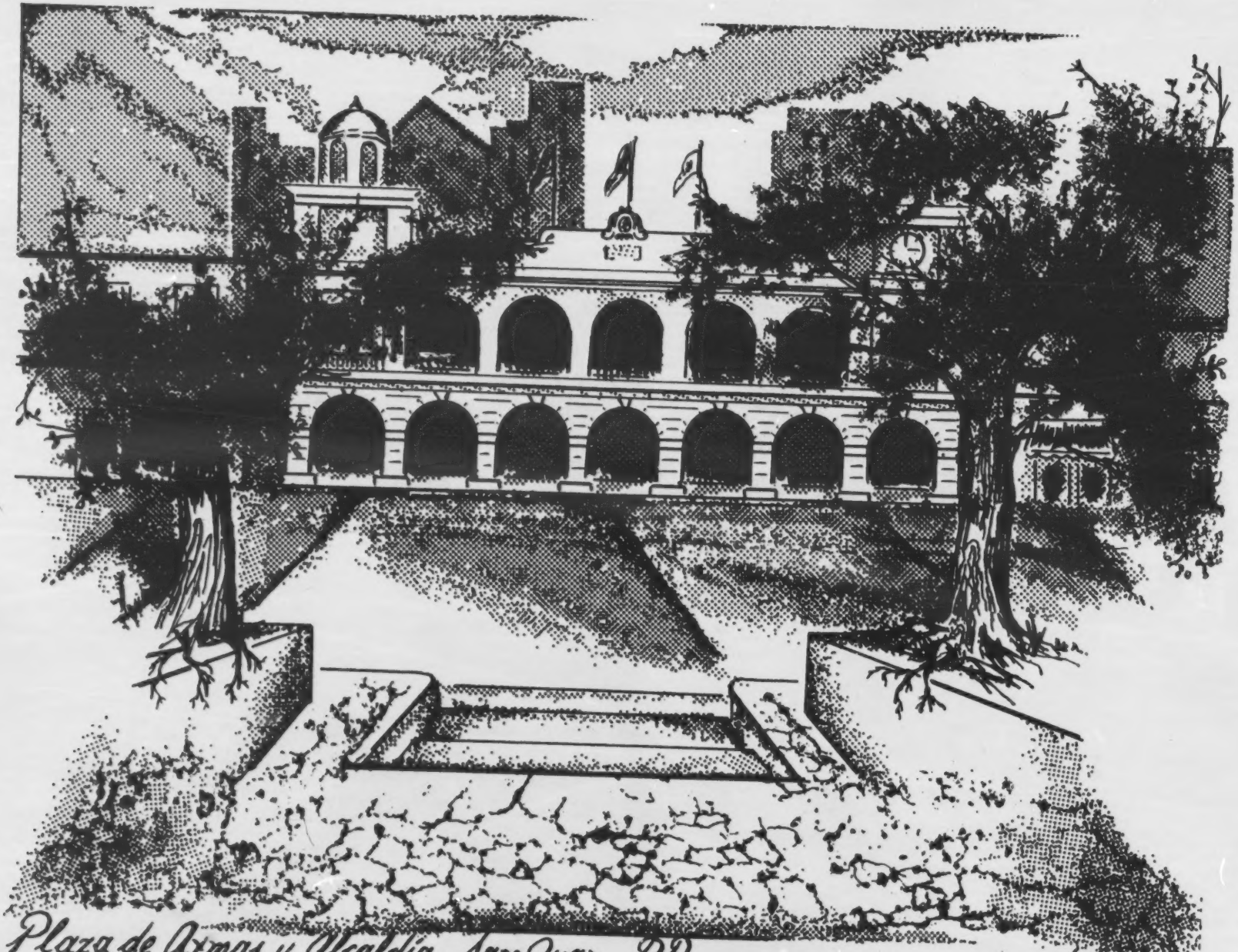
él presentan compañías de ópera, ballet y teatro de todos los rincones del hemisferio. Son muchos los artistas puertorriqueños que han dado conciertos al pueblo desde su escenario.

Al continuar nuestra visita al Viejo San Juan pasamos por la calle San Francisco donde vemos magníficas tiendas. Para entrar al Viejo San Juan, también podemos subir por la calle Norzagaray que nos llevará muy cerca de las murallas de San Juan al lado del mar y del sector pobre de la ciudad conocido como La Perla. Preferimos seguir por la calle San Francisco ya que nos conduce directamente al centro de la ciudad a la parte principal y más cultural. La calle lleva el nombre de la iglesia San Francisco que se encuentra en ella. En la misma hay variedad de lugares donde el visitante puede disfrutar de comidas típicas, españolas, francesas e internacionales.

San Juan cuenta con magníficos lugares de diversión y entretenimiento. La iglesia de San Francisco fue construida como capilla para la orden religiosa de los padres franciscanos. Es una vieja iglesia española de estructura y arquitectura sencilla y fuerte. Al igual que muchos edificios del Viejo San Juan, tiene paredes de ladrillos muy gruesas y pisos de losas de mármol. Un detalle interesante de las calles del Viejo San Juan son sus adoquines de piedras pulidas. Los adoquines fueron traídos desde las islas Canarias en 1784 cuando comenzó la pavimentación de San Juan con ladrillos cocidos al fuego. Veamos lo que dice con amenidad Don José del Valle para los años de 1837 y 1839. El espectáculo de la vida de pueblo es una formidable estampa regionalista de enorme interés y gran transcendencia. El pueblo representa

27

28



Plaza de Armas y Alcaldía, San Juan, P.R.

L. Ortiz R.80

los sentimientos de la identidad del puertorriqueño.

> [1] "La capital tenía enladrilladas las calles y su alumbrado consistía en escasísimo número de mecheros alimentados por aceite. Los pueblos carecían del alumbrado público, y dada la obscuridad en las calles por las noches, la mayor parte de los vecinos veíanse precisados a pasar las veladas en sus casas. Más después en casi todas las poblaciones, desde el anochecer, los serenos recorrían las calles provistos de un farolillo y de un chuzo, yendo algunos armados de pistola. Con excepción de San Juan, en las demás localidades las calles eran continuados baches que al menor aguacero se hacían intransitables para la gente a pie. . ."

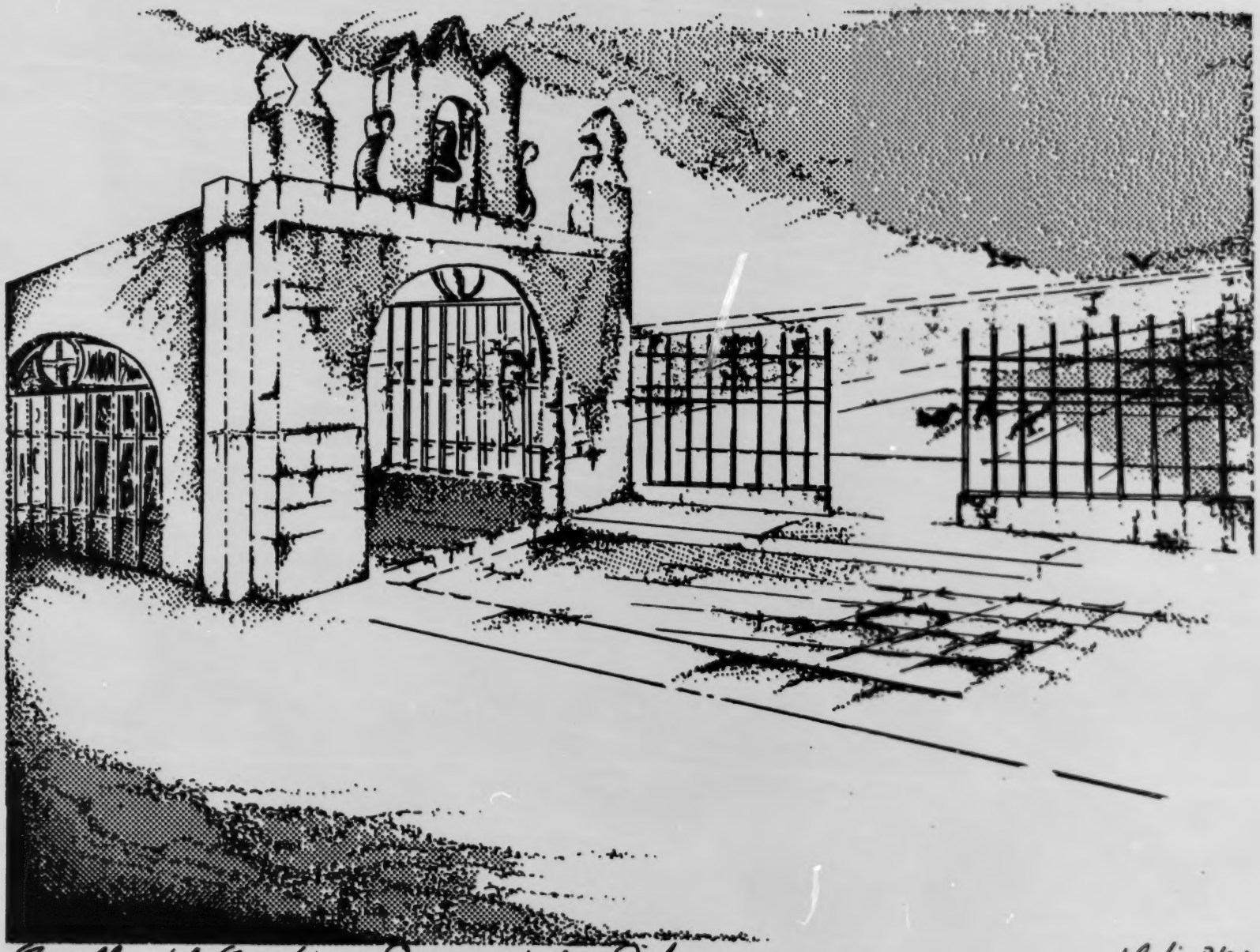
La calle San Francisco nos conduce hasta la Plaza de Armas frente a la Alcadía. Caminamos por la calle estrecha y adoquinada del Viejo San Juan hacia la plaza donde la gente va por las tardes a ver y oír las diferentes agrupaciones musicales y actividades que el municipio de San Juan prepara. En la plaza se encuentran cuatro estatuas que representan las estaciones del año. Al frente de la plaza está la casa alcaldía, una antigua construcción española del siglo XVII (1604). La orden de su construcción fue dada por el gobernador Ochoa de Castro y la alcaldía fue levantada en la parte central de la ciudad.

Seguimos nuestro viaje hasta el final de la calle San Francisco y cruzamos hacia la izquierda y vemos a lo lejos una magnífica capilla conocida como la Capilla del Cristo. La calle lleva su nombre en honor a un acontecimiento milagroso que sucedió en ese lugar con motivo de celebrarse una carrera de caballos alrededor del año 1753.

31

[1] José G. del Valle; Recuerdos del tiempo Viejo, páginas 59-71. Cita del Libro: Panorama de la Cultura Puertorriqueña, por María Teresa Babín, páginas 26-28.

32



Capilla del Cristo y Parque de las Palomas

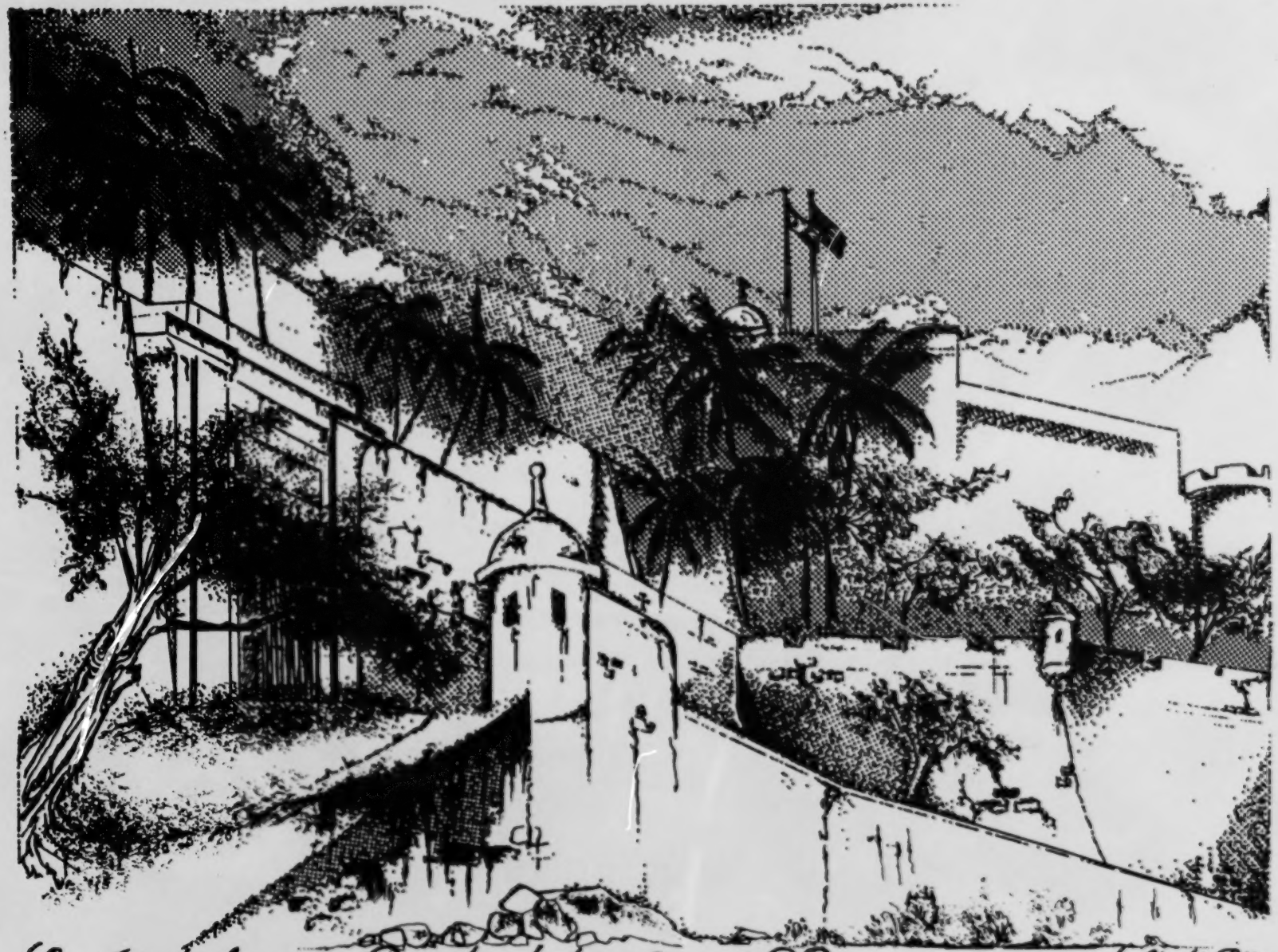
A. Ortiz L. '80

La devoción religiosa del pueblo era tal que se construían pequeñas capillas en nombre de algún santo de la devoción particular de los vecinos. La capilla es pequeña y tiene un altar de plata de gran valor y belleza. De estas capillas solamente queda la del Cristo.

Al lado de esta hermosa capilla tenemos otro lugar de gran interés turístico: el famoso Parque de las Palomas. Antes, en tiempos de España, el lugar fue llamada el Bastión de la Palma. Era un lugar de observación militar español, pues la bahía se observa claramente. El parque lleva este nombre debido a la cantidad de palomas que se reunen a buscar comida. La gente compra alimento y les echa para que se acerquen.

El Viejo San Juan es una ciudad tan bonita e histórica que cualquier lugar que miremos tiene su valor. Muy cerca de la calle del Cristo está la Fortaleza que fue conocida como el palacio de Santa Catalina o residencia del gobernador de la isla. Fue el primer castillo que los españoles construyeron en la isla. Eso fue en 1533 y en 1540 se completó una torre con capilla y cuatro paredes con amplio patio interior. Su estilo es medieval, torres redondas y fuertes sirvieron de puestos de vigilancia para defenderse y aun sobreviven en la Fortaleza. Durante el siglo XVIII, cuando se construyeron las murallas que encierran a San Juan, se incluyó la Fortaleza en la parte interior de las murallas. También se le añadió el palacio Isabelino. La Fortaleza fue
35 la residencia oficial de los Capitanes Generales o gobernadores y el actual gobernador de Puerto Rico vive en ella con su familia. Actualmente se reconstruye y arregla para mejorarla.

36



La Fortaleza y Puerta de San Juan, P.R. F. Ortiz R. 80

Muy cerca de la calle Fortaleza y la calle San Francisco vemos otros lugares importantes y de gran interés. Dentro de poco llegamos a una puerta gigante de madera fuerte y grandes pedazos de hierro. La puerta de San Juan, situada muy cerca de la Fortaleza, es la puerta más antigua y la entrada principal de la ciudad en tiempos españoles. Su construcción fue en 1653 para poder entrar a la ciudad desde los barcos que venían a la isla. Otros lugares de gran importancia y belleza son: El Castillo del Morro, la iglesia San José con su plaza y la Casa Blanca.

El Viejo San Juan es también el centro del arte y cultura. Vemos muchas personas y artistas vendiendo pinturas en las calles o en cualquier lugar. Vemos la casa del bohemio y del artista y muchos museos y galerías de arte. Visitamos en nuestra excursión los lugares más sobresalientes e importantes de la ciudad. En la parte arriba de la puerta de San Juan encontramos enfrente de la catedral una plaza conocida por el nombre Plaza de las Monjas. Esta plaza es el antiguo centro de actividades cívicas del Viejo San Juan porque quedaba muy unida la plaza a la puerta de San Juan por donde entraban los personajes distinguidos que llegaban a San Juan por mar. Estos se dirigían directamente a la catedral a dar gracias al Señor por haber llegado sanos y salvos.

39

40

ACTIVIDADES PARA UN DÍA EN EL VIEJO SAN JUAN

A. Parea las dos columnas.

Cataño	residencia del gobernador
Muñoz Rivera	pirata de tiempos pasados
Capitolio	antigua entrada principal
Plaza de Colón	alumbrados públicos
Adoquines	parte del Área Metropolitana
Mecheros	casa de leyes
Tapia	estatua del descubridor
Corsario	piedras pulidas
La puerta de San Juan	avenida principal
La Fortaleza	teatro famoso

B. Llena los espacios en blanco.

1. En el Viejo San Juan se nota una mezcla del ambiente antiguo con la vida _____ e _____.

2. El _____ San Cristóbal servía de _____ española en tiempos de la conquista.

3. Las _____ fueron construidas para _____ la ciudad de las invasiones.

4. Cristóbal Colón llegó a Puerto Rico el _____ de noviembre de _____.

5. Las calles del Viejo San Juan son _____ y _____ para viajar en ellas.

6. Unos ejemplos de artículos de calidad que se encuentran en las tiendas del Viejo San Juan son _____, _____ y _____.

7. Los _____ fueron traídos desde las islas Canarias en _____.

8. La Alcaldía se encuentra frente a la Plaza de _____.

9. El Parque de las _____, antes llamado el Bastión de la Palma, era un lugar de _____ militar español.

10. La Plaza de las _____ era el antiguo centro de _____ cívicas del Viejo San Juan.

43

LAS CALLES DE SAN JUAN Y LA CIUDAD AMURALLADA

¡Qué viejas y estrechas son las calles del Viejo San Juan! Esas calles empinadas y adoquinadas tienen el encanto del tiempo español y aun hoy se puede caminar por ellas. Si pudieran hablar, ¿qué historias y aventuras nos contarían? Carreras de caballos, procesiones religiosas, amoríos y peleas han sucedido en las calles. Todavía los viejos habitantes de la ciudad recuerdan claramente el antiguo sistema de alumbrado público con lámparas de aceite de oliva que colgaban de las paredes exteriores de las casas. Las calles suben y bajan al igual que las murallas que las encierran. Las murallas se construyeron para proteger la ciudad de los ataques repetidos de los enemigos de España. Con la protección que ofrecían, San Juan pudo gozar de más paz y tranquilidad.

Los niños de la excursión toman fotografías de las murallas y de los muchos turistas que caminan por la ciudad. Las excursiones son magníficas porque enseñan mientras uno se divierte.

ACTIVIDADES PARA LAS CALLES DE SAN JUAN Y LA CIUDAD AMURALLADA

A. Contesta con oraciones completas.

1. ¿Cómo son las calles del Viejo San Juan?
2. ¿Qué actividades han sucedido en las calles del Viejo San Juan?
3. ¿Cómo se alumbraban las calles?
4. ¿Por qué se construyeron las murallas?
5. ¿Cuál es lo contrario de viejas?
6. ¿Cuál es lo contrario de estrechas?
7. ¿Hay carreras de caballos en la calle donde vives?
8. ¿Hay murallas alrededor de la ciudad donde vives?
9. ¿Qué quiere decir la palabra empinadas?
10. ¿Cómo se alumbra la calle donde vives?

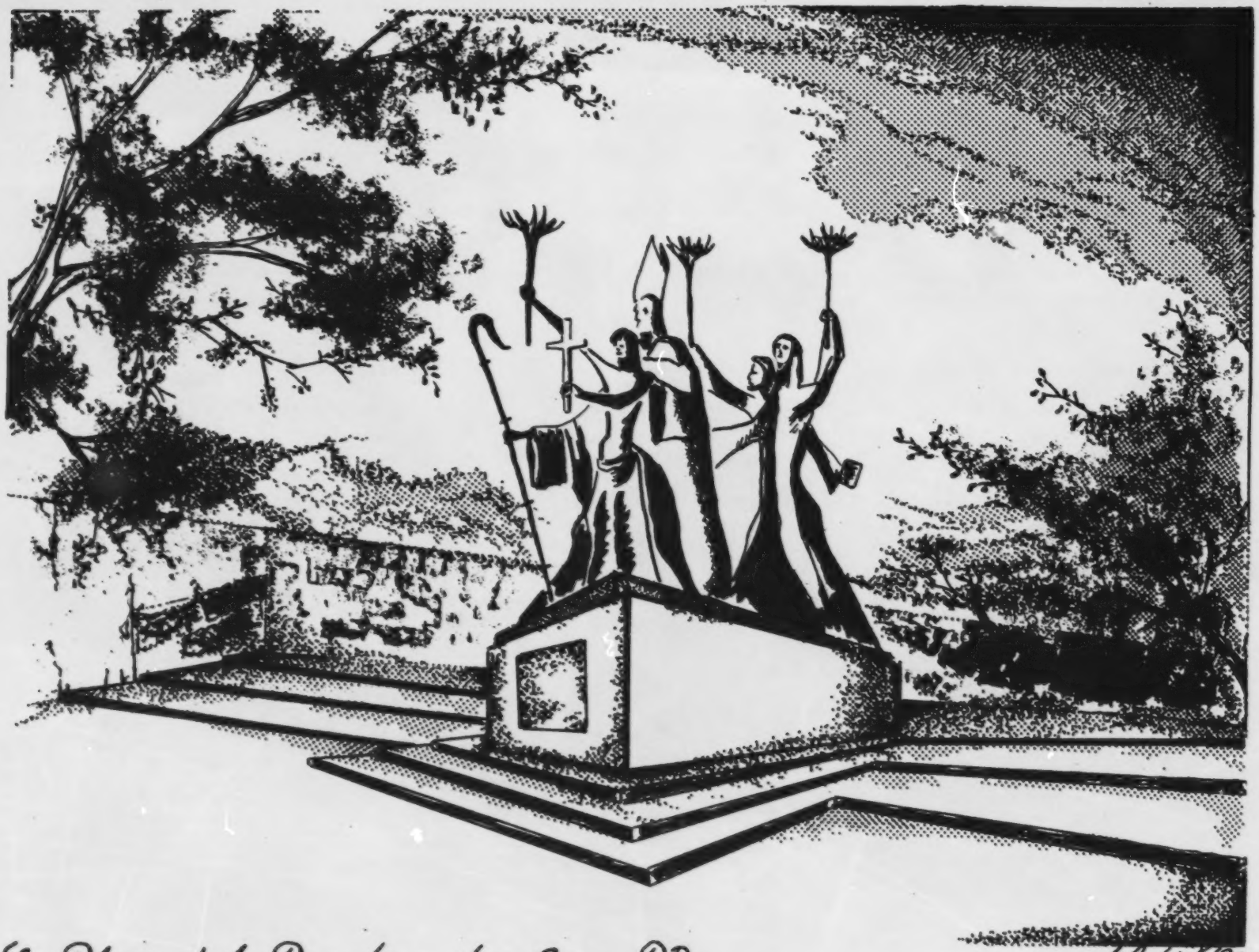
Catedral de San Juan Bautista, San Juan, P.R.

1 Oct, K. 80

LA CATEDRAL DE SAN JUAN BAUTISTA

Sus construcción comienza en el año 1540, es conocida como La Catedral de San Juan Bautista. La catedral original fue construida primeramente de madera y ladrillo alrededor de los años 1521 al 1529, pero debido a las inclemencias del tiempo y a los huracanes fue casi destruida por los mismos. Luego, poco a poco la reconstruyeron hasta que en el año 1776, la estructura asumió forma parecida a la que tiene hoy en día. Aquí se conservan los restos del explorador Don Juan Ponce de León. Estos restos fueron trasladados desde la iglesia San José a la catedral en 1908. La restauración total de la inglesia se completó en el año 1977.

43

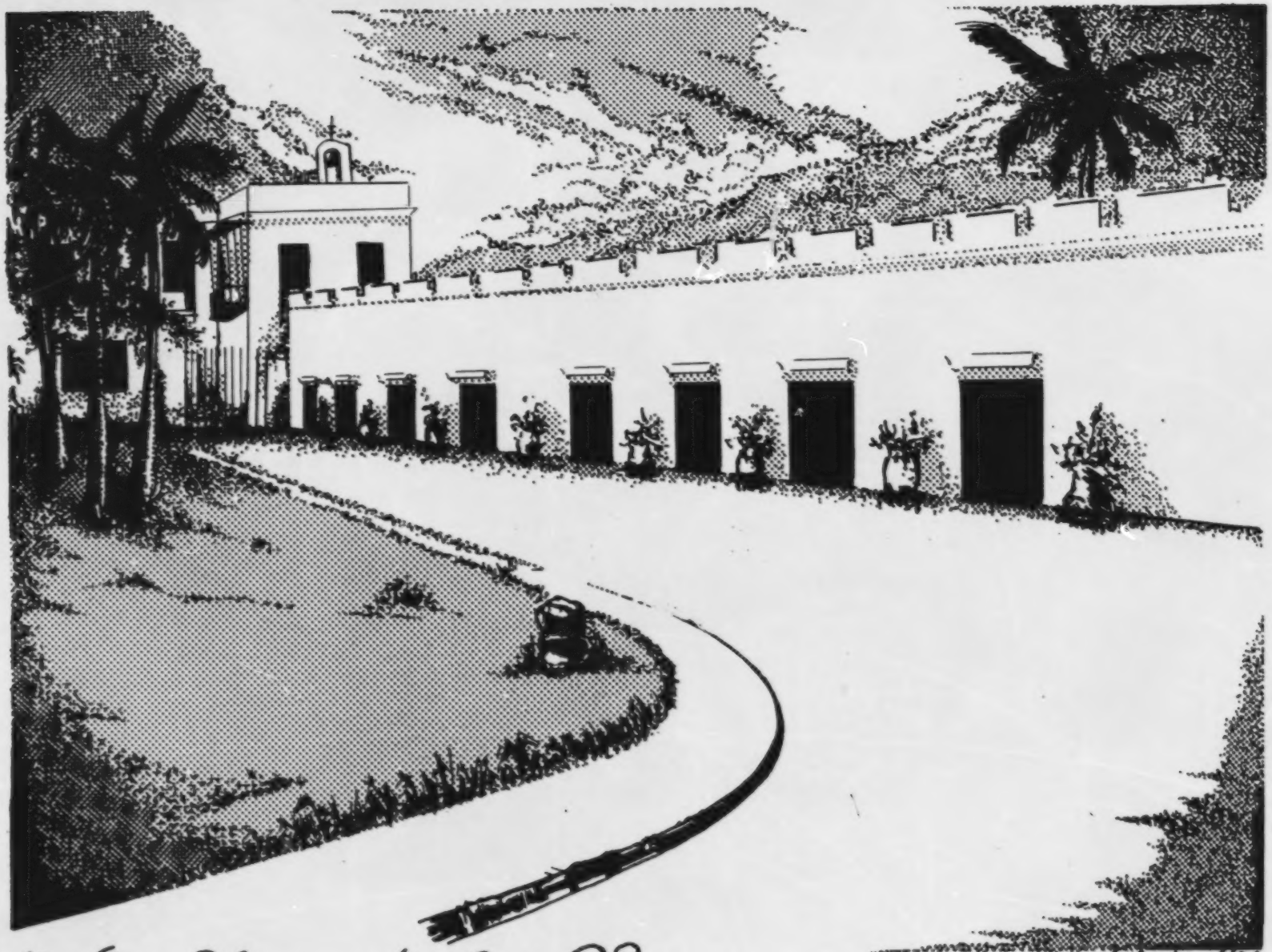


La Plaza de la Rogativa, San Juan, P.R.

I Cuti, L. 80

PLAZUELA DE LA ROGATIVA

Muy cerca de la catedral siguiendo la calle Caleta de las Monjas, encontramos una hermosa estatua llamada La Rogativa. Nuestra isla tiene una leyenda, la cual dice que en 1797, las tropas inglesas nos atacaron y acamparon en Santurce. Según la leyenda, los ingleses huyeron cuando vieron a lo lejos una procesión religiosa (Rogativa) de mujeres. Al ver las mujeres ellos creyeron que nuevas tropas habían venido a la isla. En honor al 450 aniversario de la ciudad se construyó una estatua bellísima del Obispo y las tres mujeres que fue donada e instalada en la Plaza de la Rogativa.



La Casa Blanca, San Juan P.R.

A. Cintz 180

CASA BLANCA

Seguimos caminando hasta llegar a una hermosa residencia pintada toda de blanco. Es la Casa Blanca, residencia importante y la más antigua de la ciudad. Su construcción comenzó en 1521. Fue levantada en tierra perteneciente a Juan Ponce de León, primer gobernador de la isla, pero el nunca la vivió porque ese mismo año fue herido gravemente y luego murió en la Habana, Cuba. Un huracán casi destruyó la casa pero fue reconstruida por un familiar de Ponce de León llamado José Garcia Troche, en el año 1523. Sirvió como residencia de la familia Ponce, hasta el 1773 cuando fue adquirida por el gobierno español para ser la casa de sus comandantes militares. Actualmente es un centro cultural unido al Instituto de Cultura donde se presentan conferencias y clases sobre la Cultura del Caribe.

ACTIVIDADES PARA: LA CATEDRAL DE SAN JUAN BAUTISTA
PLAZA DE LA ROGATIVA
CASA BLANCA

A. Llena los espacios en blanco con la información correcta.

1. La construcción de la catedral de San Juan Bautista comenzó en _____.

   a. 1492
   b. 1540
   c. 1776

2. La catedral fue destruida por _____.

   a. unos terremotos
   b. unas invasiones
   c. unos huracanes

3. La reconstruyeron en _____.

   a. 1776
   b. 1529
   c. 1977

4. La Rogativa es una hermosa _____.

   a. chica
   b. catedral
   c. estatua

5. Según la leyenda, los ingleses se huyeron porque creyeron que las mujeres eran _____.

   a. bellísimas damas
   b. nuevas tropas
   c. monjas viajeras

56

55

6. La Rogativa es para honrar _____ de la ciudad.

   a. la reconstrucción
   b. el aniversario
   c. el ataque inglés

7. La residencia más antigua de la ciudad se llama _____.

   a. La Fortaleza
   b. La Casa Blanca
   c. La Rogativa

8. Juan Ponce de León fue el primer _____ de Puerto Rico.

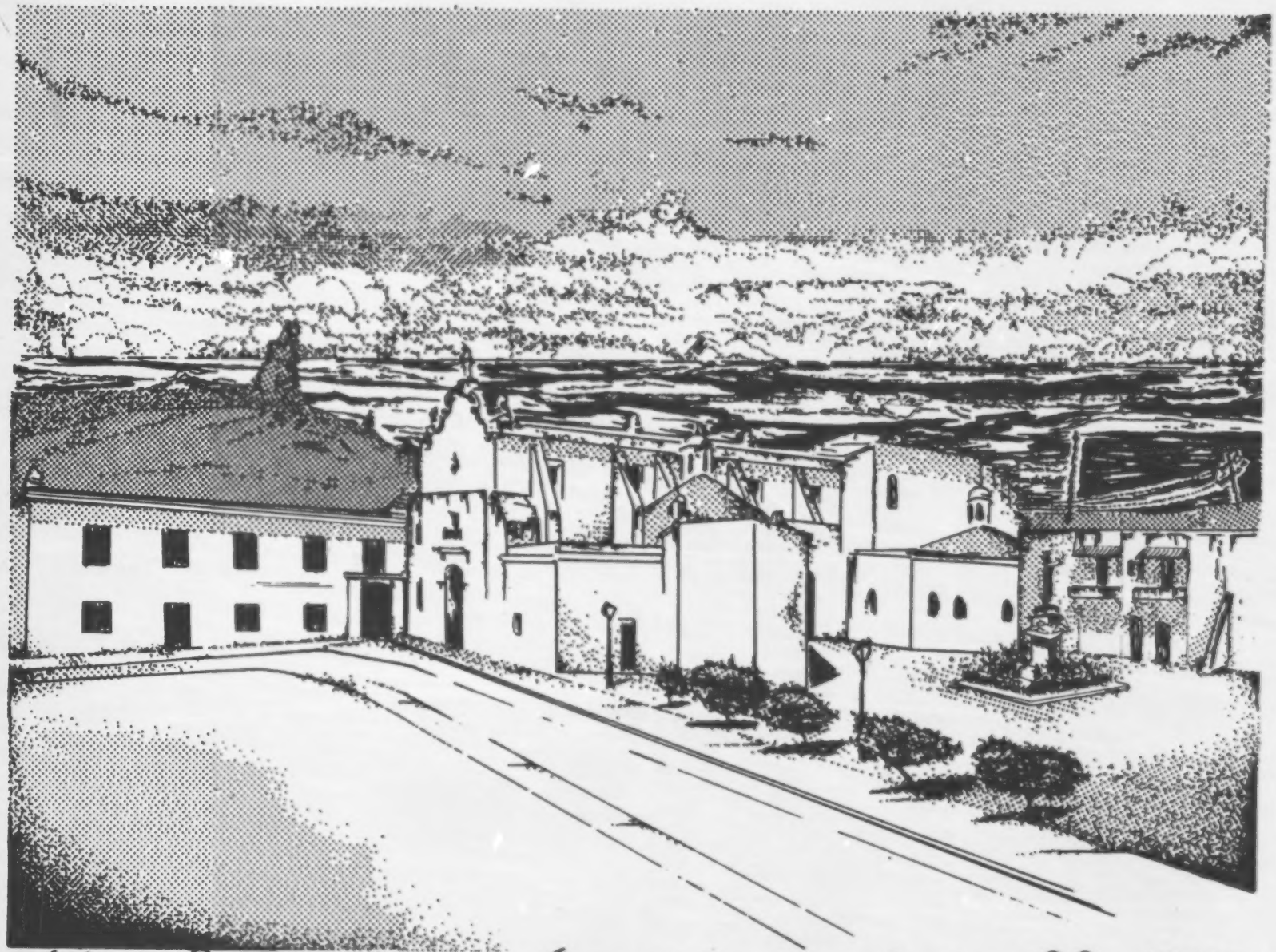
   a. gobernador
   b. ciudadano
   c. habitante

9. En 1773 la casa fue adquirida por el gobierno _____.

   a. francés
   b. holandés
   c. español

10. Actualmente la casa es _____.

   a. una residencia privada
   b. un centro cultural
   c. un edificio militar



Iglesia y Plaza de San José y Convento Dominico, San Juan, PR 1980

53

LA IGLESIA SAN JOSÉ, EL CONVENTO DOMINICO Y LA PLAZA SAN JOSÉ

La iglesia San José, la plaza y el convento quedan en la parte superior de la colina donde está la ciudad. Están situados en la misma calle Cristo pero en la parte alta, muy cerca del mar y del Castillo del Morro.

Los padres Dominicos comenzaron la construcción de la iglesia en el año 1532. Tiene bóvedas góticas del siglo XVI y un altar con escultura andaluza de ese tiempo. Este altar se conoce por el nombre de Cristo de Los Ponce, al cual rodea una leyenda, qué, según dice, fue encontrado flotando en las aguas de la bahía de San Juan. El diseño de la iglesia lo hicieron los mismos frailes Dominicos debido a la ausencia de arquitectos. Antes de llamarla iglesia San José, su nombre era Santo Tomás de Aquino. La iglesia fue abandonada por un tiempo pero luego fue dada a los padres jesuitas quienes la reconstruyeron y mejoraron. Los descendientes de Ponce de León dieron el solar a los Dominicos. Desde el año 1559 hasta principios de 1908, los restos de Ponce de León estaban enterrados en la iglesia hasta que los mudaron a la catedral.

El convento Dominico, un sitio de interés muy educativo, fue comenzado en 1523 como primer convento de Puerto Rico. Dado el nombre de Santo Tomás de Aquino, pertenecía a la orden de padres Dominicos. En él habitaron los defensores de los indios como Antonio de Montesinos y el padre Las Casas. Fue el hogar de los frailes

60 61

Dominicos hasta 1838 cuando los españoles lo utilizaron para vivir y trabajar. Luego desde 1898 hasta 1966 el ejército norteamericano tenía gente trabajando en el mismo. Hoy el Instituto de Cultura tiene oficinas en el convento y brindan ayuda a estudiantes con celebraciones y ferias de artesanías. El convento es un verdadero centro cultural y artístico. En él podemos encontrar objetos de cerámica de todas clases, artesanías, libros e información cultural valiosa.

Enfrente del convento y la iglesia se encuentra la plaza que es muy amplia y acogedora. Lo más que llama la atención es la estatua de Juan Ponce de León que se levanta en medio de la plaza San José. La estatua fue fundida con el bronce de los cañones ingleses capturados en batalla. Al lado de la plaza a mano derecha de la estatua de Ponce de León se encuentra un pequeño museo en honor al gran músico español Don Pablo Casals. Este museo contiene documentos dejados por Pablo Casals a Puerto Rico, la isla donde nació su madre. Hay una librería con manuscritos, películas de sus conciertos y del Festival Casals, y el instrumento del artista: su chello. El chello (su nombre formal es violoncelo) es un instrumento músical de cuerda y arco, más pequeño que el violín.

Desde la plaza el grupo de niños y maestros mira hacia lo lejos y pueden ver el mar y el cementerio del Viejo San Juan. Aquí se encuentran los restos de muchos de los patriotas y figuras importantes de la isla. Se encuentra a la orilla del mar al lado del Castillo del Morro el cual visitaremos ahora al dejar la plaza San José. ¡Vamos para el Morro!

ACTIVIDADES PARA LA IGLESIA SAN JOSÉ, EL CONVENTO DOMINICO Y LA PLAZA SAN JOSÉ

A. Busca el significado de las palabras siguientes.

ausencia	diseño
bóvedas	escultura
brindan	frailes
cerámica	gótico
descendientes	manuscrito

B. Llena los espacios en blanco con la información correcta.

1. Se comenzó la construcción de la iglesia San José en _____.

   a. 1492
   b. 1532
   c. 1559

2. Según una leyenda, su altar fue encontrado en _____.

   a. las montañas
   b. la catedral
   c. la bahía

3. Hasta 1908, los restos de _____ estaban enterrados en la iglesia San José.

   a. Ponce de León
   b. Cristóbal Colón
   c. Santo Tomás de Aquino

64

65

4. El primer convento de Puerto Rico fue fundado por la orden de padres _____.

   a. dominicos
   b. franciscanos
   c. jesuitas

5. El padre Las Casas era _____.

   a. oficial militar
   b. defensor de los indios
   c. comerciante español

6. Hoy el convento sirve como _____.

   a. residencia privada
   b. casa de fábricas
   c. centro cultural

7. La estatua de _____ se levanta en medio de la plaza San José.

   a. San José
   b. Pablo Casals
   c. Ponce de León

8. La estatua está hecha del bronce de _____.

   a. las armas holandesas
   b. los cañones españoles
   c. los cañones ingleses

9. Don Pablo Casals fue un gran _____.

   a. músico español
   b. científico alemán
   c. arquitecto inglés

10. El chello es _____.

   a. un documento histórico
   b. una librería con manuscritos
   c. un instrumento musical

67 Castillo de San Felipe del Morro San Juan P.R. F. Ortiz © '80

logró penetrar en la isla y ganar la batalla pero una inesperada epidemia atacó sus tropas y fue obligado a marcharse lejos de San Juan. Los holandeses siempre intentaron apoderarse de la isla. Debido a estos y muchos otros ataques, en el año 1765 se llevó a cabo una reforma militar para amurallar la ciudad y protegerla de los ataques de bravos piratas.

Desde 1783 el Morro se encuentra casi igual a lo que es hoy, una fortificación fuertemente amurallada. Tiene túneles subterráneos y gran campo para moverse de un sitio a otro. En el año 1898 durante la Guerra Hispanoamericana las tropas norteamericanas atacaron la ciudad dirigidas por el almirante William Sampson. Hoy podemos ver las balas de los cañones pegadas a la piedra de las murallas del Morro.

El fuerte es una belleza histórica y muy agradable para caminar por sus patios y escaleras interiores. Desde el Morro observamos claramente el mar, la costa y la bahía. Las olas del mar chocan con el fuerte y dejan mucha espuma blanca y cristalina. Si miramos al sur desde lo alto del Morro, podemos ver la ciudad y el cementerio del Viejo San Juan. Las murallas de San Juan lucen imponentes y maravillosas desde aquí. Los niños y los adultos aprovechan la ocasión y toman fotografías. Otros van hacia el patio afuera para merendar. ¡Ha sido un día maravilloso! Desde las murallas de San Juan se pueden ver los barcos modernos que ahora traen comestibles, productos o turistas al país. Ya no hay corsarios que atacan ni piratas que rechazar. Modernos aviones pasan sobre la ciudad y el Morro.

FUERTE DE SAN FELIPE DEL MORRO

Llegamos al lugar histórico más pintoresco e importante de la ciudad. Es el más conocido y sin duda alguna el símbolo del Viejo San Juan. El Morro y sus alrededores están situados en la parte más grande y mas bonita de la vieja ciudad. Frente al fuerte hay un patio donde la gente va de pasadía, vuelan chiringas y gozan de los festivales. El viento sopla y podemos observas las tres banderas del Morro: La bandera puertorriqueña, la española y la norteamericana. Actualmente todos los fuertes históricos del Viejo San Juan son custodiados por el gobierno federal y sus agencias en la isla.

En castillo de San Felipe del Morro está situado en una colina a 140 pies sobre el nivel del mar a la entrada de la bahía de San Juan. Comenzaron a construirlo por etapas desde 1540. Siguieron añadiendo partes hasta que en el año 1776 debido a los constantes ataques de los piratas y corsarios, fue terminada la estructura con la forma actual. Vemos en el Morro la famosa Garita del Diablo, lugar donde según la leyenda, el diablo llevaba por los aires a los centinelas españoles que velaban el fuerte desde la garita.

El Morro fue atacado muchas veces por piratas y corsarios. Para el año 1595 el famoso pirata inglés Sir Francis Drake intentó atacar el fuerte y penetrar en la bahía de San Juan pero las fuerzas militares españolas lo hicieron retroceder y marcharse. Otros personajes de la historia atacaron la ciudad. El Conde de Cumberland

Los tiempos cambian pero San Juan sigue siendo la gran ciudad histórica de Puerto Rico. Salimos del Morro para continuar nuestra excursión por otros lugares de la capital. Los jóvenes están muy felices y cuando lleguen a la escuela tendrán mucho que contar a sus amiguitos y compañeros. Los maestros y los padres también han gozado y aprendido del viaje.

Visitar a San Juan es una aventura que nos enseña nuestra historia y tradición.

ACTIVIDADES PARA FUERTE DE SAN FELIPE DEL MORRO

A. Busca el significado de las palabras siguientes.

centinela	etapas
comestibles	garita
corsario	imponentes
custodiados	retroceder
chiringas	sopla
estructura	subterráneo

B. Contesta con oraciones completas.

1. ¿Qué se conoce como el símbolo del Viejo San Juan?

2. ¿Qué hace la gente en el patio del fuerte?

3. ¿Cuáles son las tres banderas del Morro?

4. ¿Por qué se construyó el fuerte?

5. ¿Cuál es la leyenda de la Garita del Diablo?

6. ¿Quién fue Sir Francis Drake?

7. ¿Cuándo se decidió amurallar el Viejo San Juan?

8. ¿En qué año atacaron la ciudad las tropas norteamericanas?

9. ¿Qué podemos ver pegadas a la piedra de las murallas del Morro?

10. ¿Qué traen los barcos modernos al país?

¡ADIOS MI VIEJO SAN JUAN!

Nos encontramos cerca del Correo de San Juan y de las famosas lanchas de Cataño. Mucha gente va y viene de San Juan usando las facilidades de transportacion de las lanchas que son muy grandes y cómodas. Toda clase de gente las usa para moverse de San Juan a Cataño cruzando la bahía. Al lado de las lanchas se encuentra el muelle de turismo donde llegan diariamente barcos de turistas de todas partes del mundo. El turismo en San Juan es una buena fuente de ingreso.

Al salir de San Juan, volvemos por la avenida Ponce de León que nos dirige al Área Metropolitana. Vemos diferentes edificios como el de Y.M.C.A., la biblioteca Carnegie, la Casa de España, el Ateneo Puertorriqueño y volvemos a ver el hermoso Capitolio o Casa de las Leyes. En este palacio de marmol se reune la legislatura que es la Cámara de Representantes y el Senado de Puerto Rico.

Los niños y los mayores han disfrutado del paseo por el Viejo San Juan. Hemos aprendido tanto y estamos esperando llegar a la escuela para contarlo a los demas. Ya es tarde y deseamos estar en casa.

El Viejo San Juan es una ciudad inolvidable y bella. Sin duda alguna cuando tengamos otra oportunidad, visitaremos esta linda ciudad y pasearemos nuevamente por ella. Un día de excursión ha terminado pero tenemos mucho para hablar y contar.

75

76

ACTIVIDADES PARA ¡ADIOS MI VIEJO SAN JUAN!

A. Llena los espacios en blanco.

1. Se usan las famosas _____ de Cataño para cruzar la _____.

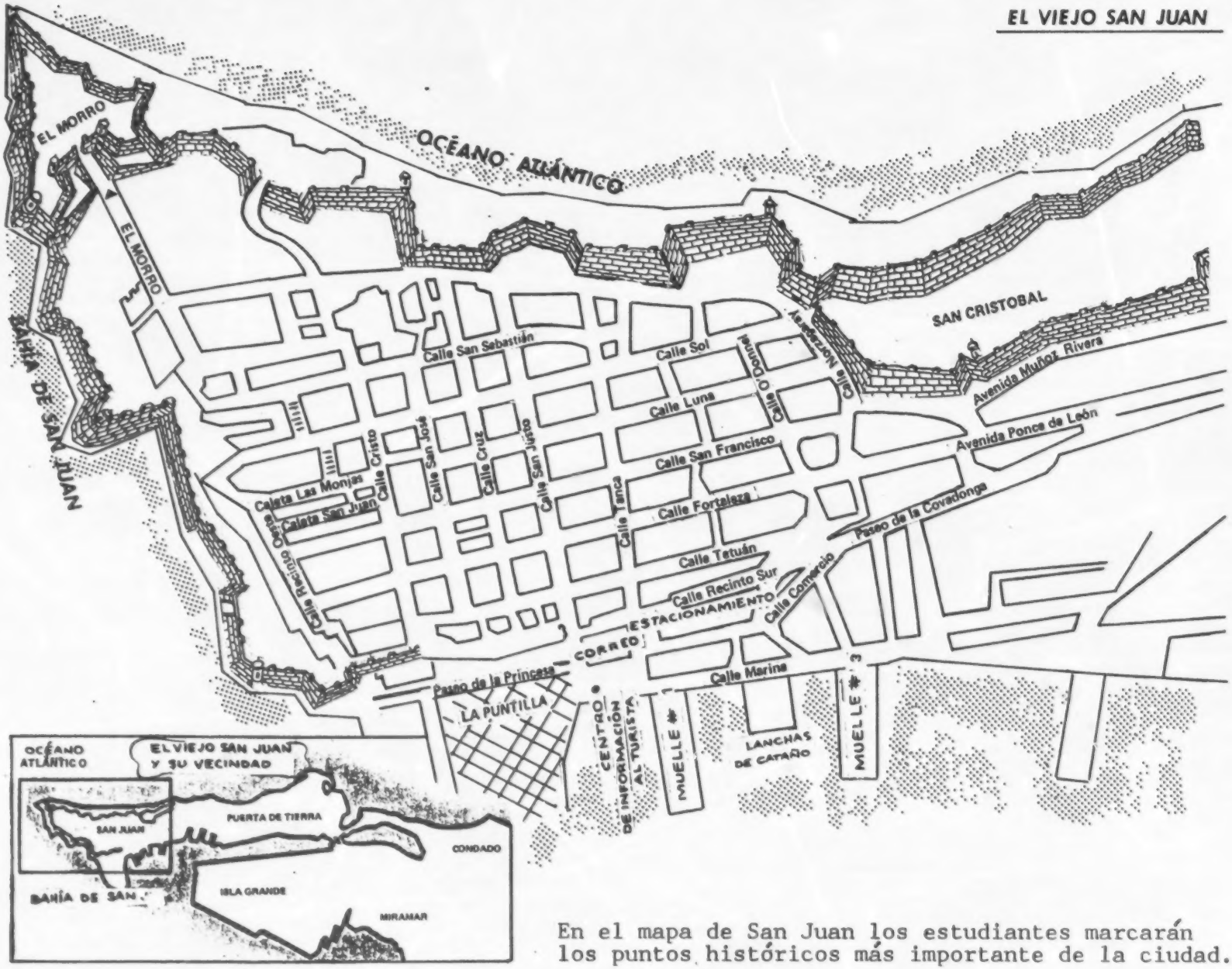
2. Las lanchas son muy _____ y _____.

3. Al lado de las lanchas se encuentra el _____ de _____.

4. El _____ es una buena fuente de _____.

5. La Casa de las Leyes es el _____ en donde se encuentran la Cámara de _____ y el _____ de Puerto Rico.

77



En el mapa de San Juan los estudiantes marcarán los puntos históricos más importante de la ciudad.

[1]Cronología Importante del Viejo San Juan:

1493 - El descubrimiento de Puerto Rico (19 de noviembre de 1493), Cristobal Colón, descubrió la isla de Puerto Rico.

1508 - Ponce de León se dirige a Borinquen.
El 12 de julio de 1508 Juan Ponce de León tomó rumbo hacia Borinquen desde Santo Domingo.

1508 - Ponce de León descubre la bahía de San Juan.
Navegando a lo largo de la costa de la isla hacia el oeste a fines de 1508 Ponce de León descubrió una bella bahía a la cual llamó "el Puerto Rico," la cual más tarde sería conocida como la bahía de San Juan.

1510 - El Rey de España nombra formalmente a Ponce de León, Gobernador.
El 2 de marzo de 1510, por Real Decreto, el Rey Fernando nombró oficialmente a Ponce de León, Gobernador de la Isla de Puerto Rico.

1521 - Ponce de León, herido en La Florida, muere en Cuba.
La capital se traslada a la isla de San Juan.
En el año 1521 la capital de Puerto Rico, la ciudad originalmente llamada Caparra y más tarde Ciudad de Puerto Rico, fue trasladada de su emplazamiento original a la isla de San Juan, donde le fue dado su nombre actual de San Juan Bautista.

[1]Cronología tomada de: Federico Ribes Tovar; Historia Cronológica de Puerto Rico, Páginas 12, 18, 21, 27, 58, 60, 61, 62, 72, 72, 76, 93, 95, 101, 107, 108, 118, 147, 148, 183, 201, 221, 227, 341, 376.

1521 - Construcción de la Casa Blanca.
La construcción de la Casa Blanca comenzó en 1521.

1523 - Comienza la construcción del primer convento.
El 15 de enero de 1523 comenzaron los trabajos de construcción del primer convento de Puerto Rico en la nuevamente fundada ciudad de San Juan. Le fue dado el nombre de Santo Tomás.

1532 - Fundación de la Iglesia de San José.
En 1532 los frailes Dominicos comenzaron la construcción de la Iglesia de San José, a la cual originalmente llamaron de Santo Tomás de Aquino. Está situada en la Plaza de San José en San Juan, al lado del Convento de los Dominicos, al cual sirve de capilla.

1533 - Los españoles construyen La Fortaleza.
La construcción de la Fortaleza al lado del puerto de San Juan comenzó en el año 1533. Fue el primer castillo construido por los españoles en Puerto Rico. Quedó terminado en 1540, y consistía en una torre y cuatro muros encerrando un patio.

1539 - La construcción de El Morro.
La construcción del Castillo de San Felipe, mejor conocido por el Morro, sobre un promontorio rocoso de ese nombre que domina la entrada de la Bahía de San Juan, fue ordenada en 1539, pero los trabajos de construcción no comenzaron hasta el año siguiente.

1540 - Comienzan los trabajos de la Catedral.
La construcción de la presente Catedral de San Juan Bautista comenzó en 1540. La catedral original, construida de madera y con techumbre de paja entre 1521 y 1529, fue destruida por un huracán y comenzaron los trabajos de un más sólido edificio en 1540.

1595 - Drake ataca a Puerto Rico.
El 22 de noviembre de 1595 el famoso corsario inglés Sir Francis Drake atacó a Puerto Rico con una flota de veintidos fragatas y una carabela. La flota batió primero la Bahía del Escambrón, pero fue rechazada. Entonces siguió la costa hasta la entrada del puerto de San Juan, donde fue mantenida a raya por las armas de El Morro.

1598 - Los ingleses en San Juan.
En junio de 1598 otra flota inglesa atacó la isla de Puerto Rico. Su comandante era un noble inglés, George Clifford, Conde de Cumberland.

1604.- El Ayuntamiento de San Juan (La Alcaldía)
La construcción del Ayuntamiento de San Juan fue ordenada en el año 1604 por el gobernador Sancho Ochoa de Castro y debía ser erigido en la plaza central de la ciudad.

1630 - Las Murallas de San Juan.
En 1630, por orden de Enríquez de Sotomayor, recién nombrado Gobernador de Puerto Rico, se inició la construcción de las murallas de San Juan, para proteger a la ciudad de los corsarios franceses, ingleses y holandeses y los piratas del Caribe.

1631 - El fuerte de San Cristóbal.
La construcción del fuerte de San Cristóbal comenzó en el año 1631. Los trabajos fueron suspendidos pero se reanudaron en 1766 cuando un simple reducto fue convertido gradualmente en un fuerte en la esquina noreste de la ciudad para defenderla de ataques por tierra y ayudar al Morro en la defensa de la costa. Este projecto se terminó en el año 1772.

1673 - Censo de habitantes de San Juan.
Un censo de los habitantes de la ciudad de San Juan, efectuado en el año 1673, mostró que la población total era menos de dos mil personas.

1753 - La Capilla del Cristo de La Salud.
Un accidente durante una carrera de caballos realizada en celebración del Día de San Juan Bautista en el año 1753, inspiró a un Residente de San Juan para construir a sus expensas una capilla contra la muralla sur de la ciudad.

1784 - Pavimentan las calles de San Juan.
El pavimentado de las calles de San Juan se inició durante el año 1784. Para llevar a cabo esta obra fueron traídas baldosas de las islas Canarias.

1799 - San Juan es honrado por la victoria.
El 13 de abril de 1799, en un real edicto emitido en Aranjuez, España, la corona confirió a la ciudad de San Juan el título de "Muy Noble y Muy Leal," en reconocimiento de su heroico comportamiento contra la flota inglesa que había bloqueado la ciudad en 1797. . .

1814 - El Cementerio de San Juan.
El 27 de mayo de 1814, el sacerdote Francisco Ruiz bendijo el nuevo Cementerio de San Juan, debajo de los baluartes de San José. . .

1820 - Alumbrado Público de San Juan.
El 22 de enero de 1820 fue inaugurado en la ciudad de San Juan un sistema de alumbrado público con lámparas de aceite. Según el historiador Cayetano Coll y Toste, las lámparas llenas de aceite de oliva se colgaban de sogas tendidas de casa a casa a través de las calles de la ciudad.

1882 - Estatua a Ponce de León.
En honor del fundador de la capital de Puerto Rico, el Consejo de la Ciudad de San Juan hizo erigir una estatua del Conquistador en la Plaza de Santiago (ahora Plaza de Colón), en 1882.

1898 - El bombardeo de San Juan.
El 12 de mayo de 1898, poco antes del amanecer, una escuadra norteamericana al mando del Almirante Sampson apareció frente a la costa de San Juan y bombardeó la ciudad durante varias horas. Los españoles inmediatamente devolvieron el fuego, pero con poco efecto, porque el alcance de sus armas era mucho menor que el de los americanos.

RESPUESTAS

UNA VISITA AL VIEJO SAN JUAN - PÁGINA 2

A. Llena los espacios en blanco.

1. bahía, 1508, Ponce
2. difícil, piedras
3. León, Conquistador, Gobernador
4. 450
5. vieja

UN DÍA EN EL VIEJO SAN JUAN - PÁGINA 6

A. Parea las dos columnas.

Cataño - parte del Área Metropolitana
Muñoz Rivera - avenida principal
Capitolio - casa de leyes
Plaza de Colón - estatua del descubridor
Adoquines - piedras pulidas
Mecheros - alumbrados públicos
Tapia - teatro famoso
Corsario - pirata de tiempos pasados
La puerta de San Juan - antigua entrada principal
La Fortaleza - residencia del gobernador

B. Llena los espacios en blanco.

1. moderna, industrializada
2. fuerte, fortificación
3. murallas, proteger
4. 19, 1493
5. angostas, difíciles
6. antigüedades, joyería, muebles
7. adoquines, 1784
8. Armas
9. Palomas, observación
10. Monjas, actividades

LAS CALLES DE SAN JUAN Y LA CIUDAD AMURALLADA - PÁGINA 21

A. Contesta con oraciones completas.

1. Las calles del Viejo San Juan son viejas y estrechas.
2. Carreras de caballos, procesiones religiosas, amoriós y peleas han sucedido en las calles.
3. Se alumbraban las calles con lámparas de aceite de oliva.
4. Las murallas se construyeron para proteger la ciudad de los ataques repetidos de los enemigos de España.
5. Lo contrario de viejas es nuevas.
6. Lo contrario de estrechas es anchas.
7. No hay carreras de caballos en la calle donde vivo.
8. No hay murallas alrededor de la ciudad donde vivo.
9. Empinadas quiere decir levantadas en alto.
10. Se alumbra la calle donde vivo con electricidad.

LA CATEDRAL DE SAN JUAN BAUTISTA, PLAZUELA DE LA ROGATIVA Y CASA BLANCA - PÁGINA 29

A. Llena los espacios en blanco con la información correcta.

1. (b) 1540
2. (c) unos huracanes
3. (a) 1776
4. (c) plaza
5. (b) nuevas tropas
6. (b) el aniversario
7. (b) La Casa Blanca
8. (a) gobernador
9. (b) español
10. (b) un centro cultural

LA IGLESIA SAN JOSÉ, EL CONVENTO DOMINICO Y LA PLAZA SAN JOSÉ - PÁGINA 34

A. Llena los espacios en blanco con la información correcta.

1. (b) 1532
2. (c) la bahía
3. (a) Ponce de León
4. (a) dominicos
5. (b) defensor de los indios
6. (c) centro cultural
7. (c) Ponce de León
8. (c) los cañones ingleses
9. (a) músico español
10. (c) un instrumento musical

FUERTE DE SAN FELIPE DEL MORRO - PÁGINA 40

B. Contesta con oraciones completas.

1. El Morro es conocido como el símbolo del Viejo San Juan.
2. La gente va de pasadía, vuela chiringas y goza de los festivales.
3. La bandera puertorriqueña, la española y la norteamerican son las tres banderas del Morro.
4. La fuerte se construyó debido a los constantes ataques de los piratas y corsarios.
5. La leyenda dice que el diablo llevaba por los aires a los centinelas españoles que velaban el fuerte desde la garita.
6. Sir Francis Drake fue un famoso pirata inglés.
7. Se decidió amurallar el Viejo San Juan en 1765.
8. Las tropas norteamericanas atacaron la ciudad en 1898.
9. Podemos ver las balas de los cañones pegadas a la piedra de las murallas del Morro.
10. Los barcos modernos traen comestibles, productos o turistas al país.

¡ADIOS MI VIEJO SAN JUAN! - PÁGINA 43

A. Llena los espacios en blanco.

1. lanchas, bahía
2. grandes, cómodas
3. muelle, turismo
4. turismo, ingreso
5. Capitolio, Representantes, Senado

89

88

BIBLIOGRAFÍA MÍNIMA LIBROS USADOS COMO REFERENCIA

1. El Santo Cristo de la Salud (1776) - Dr. Cayetano Coll y Toste, Leyendas Puertorriqueñas, Editorial Orión, Méjico, paginas 57-59. (1974)

2. Historia Cronológica de Puerto Rico - Federico Ribes Tovar (Plus Ultra Educational Publishers, Inc.) 607 páginas.

3. José G. del Valle. Recuerdos del tiempo viejo. De: A través de Diez Años (1897-1097) Cita Tomada de Panorama de la Cultura Puertorriqueña - María T. Babin, pagina 26, Biblioteca puertorriqueña (1958).

4. Revista: Puerto Rico Living, Vol. 14, 1976. Páginas 103-110.

5. Revista, ¿Qué Pasa? Vol. 30, No. 1. Enero 1978. Páginas 5, 12, 13, 15, 19. Publicada por La Compañía de Turismo.

6. La Gran Enciclopedia de Puerto Rico (Municipios) Tomo 13 - páginas 294-341. San Juan, Puerto Rico (1976).

7. Obras Completas de Luis Lloréns Torres - Tomo I páginas 344-345; Tomo III páginas 244-245; Instituto de Cultura Puertorriqueña - San Juan, 1973.